

纽伯瑞儿童文学银牌奖

雷梦拉与爸爸



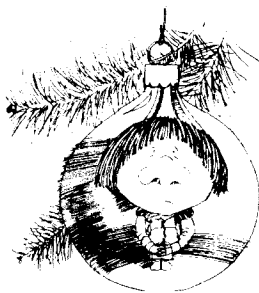
亲情、友爱系列



中国少年儿童出版社

纽伯瑞儿童文学银牌奖

雷梦拉与爸爸



中国少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

雷梦拉与爸爸 / (美) 克利林著; 江世伟, 吴淑娟译. —
北京: 中国少年儿童出版社, 1998.1

(纽伯瑞儿童文学奖丛书·亲情、友爱系列)

书名原文: Ramona and Her Father

ISBN 7-5007-3912-5

I. 雷… II. ①克… ②江… ③吴… III. 儿童文学—中
篇小说—美国—现代 IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 27744 号

书 名 雷梦拉与爸爸
著 者 (美) 贝佛莉·克利林
译 者 江世伟 吴淑娟
责任编辑 季 颖 王碧莹
封面设计 东方标达
正文版式 缪 萌
插图作者 臧 蕾
出版发行 中国少年儿童出版社
经 销 新华书店
印 刷 北京一二零一印刷厂
正文用纸 江苏新大纸业有限公司
开 本 787 × 1092 1/32
印 张 4.875
印 数 1-10300 册
字 数 69 千字
版 次 1998 年 1 月第一版第一次印刷
标准书号 ISBN 7-5007-3912-5
定 价 6.60 元

(凡有印装问题, 可向承印厂调换)



目 录

总序	3
作者简介	9
故事简介	11
发薪水的日子	13
雷梦拉与一百万元	31
南瓜灯之夜	55
救星雷梦拉	73
碧翠西的创作	93
羊的戏服	111
雷梦拉和三个智者	131



总序

1713 年出生在英国农家、自学成才的儿童文学作家和出版家纽伯瑞,大概不会想到,在他告别读者一百多年后,会有一个世界性儿童文学奖以他的名字命名。他编写并出版了世界上第一本专门的、价格低廉的儿童书:《美丽的小书》;他开办了世界上第一家专门的儿童读物印刷厂、第一家专门的儿童书店。他崇尚的“快乐至上”的儿童教育观念,今天在全球得到了发扬光大。

为了表彰和纪念纽伯瑞在艰苦卓绝中对欧美儿童文学的开创之功,1922 年,由“美国图书馆协会”设立了“纽伯瑞儿童文学奖”。它与 1956 年由“国际儿童读物联盟”设立的“国际安徒生奖”齐名。“纽

伯瑞奖”每年颁发一次，颁奖对象为上一年出版的英语儿童文学作品；每年颁发金奖一部、银奖一部或数部。首届金奖由房龙的《人类的故事》获得，由此可见“纽伯瑞奖”评选者的眼光。这一奖项设立 70 余年来，获奖作品的规模和水准，已是举世公认的事实。它更为一流的儿童文学作品在全世界范围的传播作出了杰出贡献。

本丛书是从历年的获奖作品中精选、汇编而成的，将分批陆续出版。首批 21 种分为四个系列：亲情、友爱；探险、奇遇；童话、幻想；动物、自然。这些题材和体裁，既紧扣儿童心弦，又是人类永恒的生命追求。那些以真实、生动、清新而又幽默的笔触描摹出的、异域他乡的孩子们的故事，相信会使三亿中国的少年儿童产生共鸣，也会使老师、家长及一切童心未泯的人获得乐趣和收益。

时代性是纽伯瑞获奖作品的一大特色，当代少年儿童在新时代中的所作所为、喜怒哀乐都在作品中充分体现。丛书中收录的许多作品，都出自世界一流的儿

童文学家的手笔。例如,《雷梦拉与爸爸》、《雷梦拉8岁》、《亲爱的汉修先生》的作者贝佛莉,是美国华盛顿儿童图书馆馆长,她的许多作品曾多次获得“纽伯瑞奖”及其他奖项。根据她的小说改编的儿童电视剧在美国久演不衰,雷梦拉仿佛是千千万万个聪明好动的“小淘气包”的缩影。童话《小老鼠漂流记》的作者斯泰格,本是著名的杂志《纽约人》的专栏漫画家,一生卓有成就。他在60岁退休后,有感于儿童读物的匮乏与枯燥,于是充分施展自己写作与绘画的双重特长,创作了一本又一本图文并茂、令孩子甚至成人也爱不释手的作品。他笔下那个由“公子哥儿”向自食其力者转变的小老鼠亚伯,在令人捧腹大笑的同时,给了孩子们积极的人生启迪。身为儿童文学写作者的塞尔登,有一天路过纽约时代广场地铁站时,听到了一声蟋蟀的鸣叫,不禁无限神往地回忆起了故乡康涅狄克州的牧场、秋夜的月亮、蟋蟀的合唱,于是兴起而创作了令人久读不厌的童话《时代广场的蟋蟀》。《天使雕像》、《小巫婆求仙记》的作者,本意只想为

自己的孩子写本书，却意外获奖……丛书所有作品的作者，不论经历与背景如何，都是站在孩子的心理角度，从热爱、尊重、了解儿童出发，描述了他们的内心世界，他们对成人、乃至整个世界的认识，他们大大小小的欢乐与忧愁，幻想与憧憬。读来仿佛是由儿童说故事给儿童听，娓娓而道，动人心弦。

我国儿童文学出版方面，对世界一流作品的译介，过去长期仅仅停留在安徒生童话、格林童话这类古典作品上，而对当代优秀儿童文学作品的翻译和介绍很不够，大规模精品的荟萃更属前所未有。而当代中国少年儿童的成长期，又过多地被境外“卡通”式读物所包围。真正优秀的原创文学作品在对少年儿童心灵的后迪、想象的激发、视野的开阔、人格的塑造方面所起的巨大作用，是无可比拟的。这是孩子的企盼，家长的心愿，全社会的共识，也是我们精心编选《纽伯瑞儿童文学奖丛书》的目的。

《纽伯瑞儿童文学奖丛书》是中国少年儿童出版社“地球村”图书系列的一个

重要组成部分。“地球村”系列是一个跨世纪的出版策划，将用十年左右的时间，引进、译编、出版几百种世界各国一流儿童文学作家的传世经典著作，让中国的少年儿童从小就拥有一个包括东西方最优秀儿童文学的“文学地球”，这既是为了中国的未来，也是为了世界的未来。相信《纽伯瑞儿童文学奖丛书》作为“地球村”系列的重头炮，一定会以其优秀的选题、精心的制作震撼全中国少年儿童的心扉。

中国少年儿童出版社社长 海 飞



作者簡介

贝佛莉·克利林(Beverly Cleary), 出生于俄勒冈州的麦克明维勒小城, 直到她上学的年纪才住在芋山的一座农场中。贝佛莉的母亲是一位图书馆馆员, 因此从小她就受熏陶, 喜欢看书, 并决定写有关她童年时的趣事。

从加州柏克莱大学毕业之后, 贝佛莉进入华盛顿大学攻读图书管理。她致力研究有关儿童的图书馆工作, 并在华盛顿担任儿童图书馆馆长。

当有的小孩问贝佛莉如何寻找灵感时, 她回答说是由生活经验及周遭的环境中得到的。

贝佛莉的书为她赢得许多赫赫有名的奖章, 譬如《亲爱的汉修先生》(Dear Mr. Henshaw) 获得 1984 年纽伯瑞金牌

奖,并为她夺得 1983 年美国文学最杰出贡献奖,“雷梦拉”系列则分别赢得 1978 年及 1982 年纽伯瑞银牌奖,还有其他奖项多得不胜枚举。

贝佛莉的作品被译成 10 种以上不同的语言版本。1988 年 PBS 电视台演出的“雷梦拉”,即是依据雷梦拉系列改编而成,另外一小时的改编剧“The Mouse Motorycle and Ranaway Ralpf”也在 ABC 电视台中演出。



故事简介

每个月爸爸发薪水的日子，是雷梦拉最高兴的一天，因为这天爸爸总会买些礼物送雷梦拉和姐姐，甚至会带全家上“汉堡大王”大吃一餐。

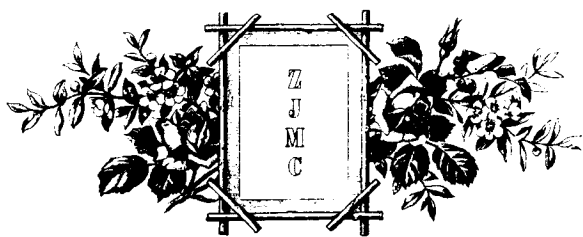
这天，又到了爸爸发薪水的日子，雷梦拉盼望爸爸能带大家到“汉堡大王”去吃味美多料的汉堡。但爸爸回来时，却只给了一包嘎嘣熊，便要雷梦拉和姐姐回房去。雷梦拉和姐姐在房里分糖果时，隐隐约约听到爸妈的谈话——爸爸失业了。

从此以后，家里起了很大的变化，妈妈为了维持家计，在医院里找了个全天候的工作，每天早出晚归，薪水却仍不够开销。爸爸每天忙着找工作，但屡遭失败，脾气开始越变越坏，烟也越抽越凶。姐姐最近也越来越奇怪了，动不动就不高兴，

回到家就把自己锁在房间——妈妈说她这是“少年尴尬期”。

雷梦拉担心地看着家里的每个人。家里的经济越来越拮据，家中的气氛也越来越糟。她想，只要自己有一百万，就能解决目前的问题。她听说电视童星拍一次广告，就能赚到这么多钱，于是拼命学着童星的模样，希望能被星探发掘。但事与愿违，老师讶异于雷梦拉讲话越来越没礼貌，爸妈责怪她动作粗鲁，姐姐觉得她幼稚无趣。每件事似乎都变得很糟。

圣诞节越来越接近了！过去的圣诞节，雷梦拉总会列一长串的礼物清单，每天带着期盼的心情迎接圣诞节。但今年她只有一个小小的愿望——希望爸爸早日找到工作，家中再度恢复往日的欢笑！她的愿望能实现吗？



V I I B O R I I C O V G S H I

发薪水的日子

